

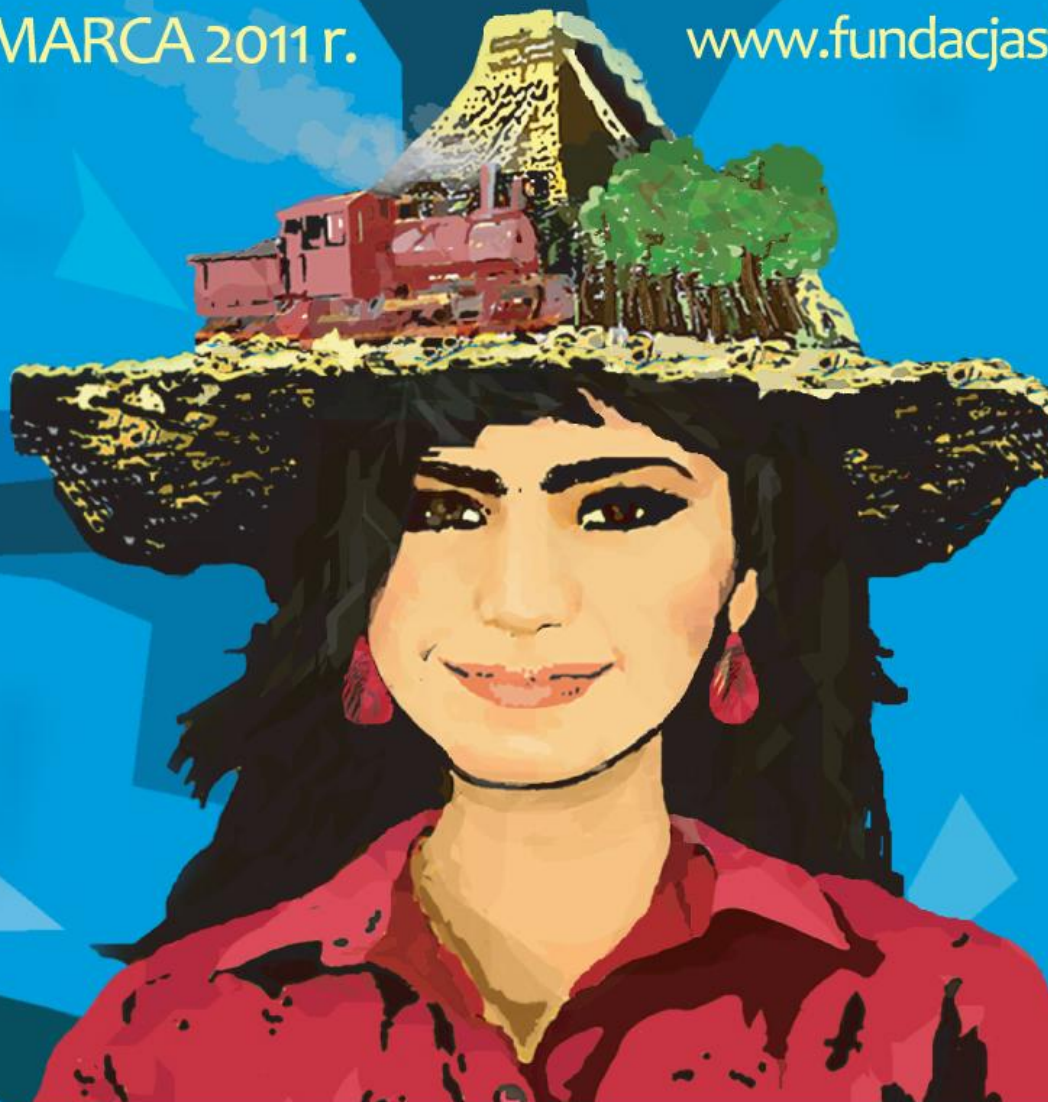
FUNDACJA JEZYKÓW I KULTUR SFERA
ZAPRASZA NA

FESTIWAL REPÚBLICA FEMENINA II

W PODRÓŻY PO IBEROŚWIECIE

7-17 MARCA 2011 r.

www.fundacjasfera.org



SPONSORZY

POZnań*

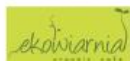
*Miasto know-how



Konsul Honorowy Meksyku
w Poznaniu



GALERIA MALTA



EuroPrint
Drukarnia Cyfrowa

PARTNERZY

meskaLina
KLUBOKAWIARNIA



empik



ORGANIZATOR



PATRONI MEDIALNI

StacjaKultura.pl

CzasKultury



take me

epoznan.pl

EMMA

O FUNDACJI SFERA

Fundacja Sfera powstała w maju 2009 roku z inicjatywy czterech hispanistek z Poznania. Jej misją jest promowanie i wspieranie różnorodnych form współpracy i wymiany w dziedzinie kultur i języków. W sferze naszych zainteresowań leżą, przede wszystkim, kraje Półwyspu Iberyjskiego i Ameryki Łacińskiej, a także pozostałe kraje romańskie.

Sfera to dla nas przestrzeń, która łączy języki i kultury krajów romańskich z językiem i kulturą polską. To otwarte pole działania, różnorodność form współpracy, szerokie spektrum pomysłów, nieograniczony krąg kontaktów i wiara w ludzkie możliwości. Punkty wyznaczające naszą sferę działania to eklektyzm, ruch, ciekawość i profesjonalizm, dlatego nastawiamy się na nieustanne poszukiwanie nowych wyzwań oraz doskonalenie i poszerzanie naszej oferty w przyszłości. Obszary naszej aktywności to: sfera projektów, sfera eventów oraz, obejmujące naszą ofertę językową, sfery: nauczania, tłumaczenia i biznesu.

Fundacja Sfera istnieje od ponad roku i jak dotąd realizowała takie projekty kulturalne jak Festiwal Języka Hiszpańskiego „Sfera Poznań”, czteroczęściowy projekt „Hiszpania do czwartej potęgi” czy Festiwal „República Femenina, czyli 8 dni kobiecości w Iberoświecie”. Fundacja była też jednym z pomysłodawców i współtwórców interdyscyplinarnego projektu „O obrotach kół naukowych”, a także współpracowała przy realizacji Festiwalu No Women No Art oraz kilkakrotnie w ramach Festiwalu Kultury Hiszpańskojęzycznej „¿Qué Pasa?”. Aktualnie Fundacja realizuje dwa projekty mobilności w ramach unijnego Programu Leonardo, w kooperacji z partnerami z Francji. We wrześniu 2010 roku Sfera pojawiła się podczas tygodnia hiszpańskiego Galerii Malta z projektem „Malta a la española”.

Więcej informacji na: www.fundacjasfera.org

O FESTIWALU REPÚBLICA FEMENINA II: W PODRÓŻY PO IBEROŚWIECIE

República Femenina (z hiszp. „Republika Kobiet”) to Festiwal, który powstał z połączenia fascynacji tym, co iberyjskie i latynoskie z zainteresowaniem tematyką kobiecą. Wrażliwe Meksykanki, mityczne Baskijki, bohaterkie Peruwianki to tylko niektóre oblicza naszej Republiki. **Zapraszamy na jedenaście dni wykładów, warsztatów, spotkań i wydarzeń kulturalnych, które odbędą się w miejscach dobrze widocznych na kulturalnej mapie Poznania.**

Do współpracy zaprosiliśmy specjalistki i specjalistów w dziedzinie literatury, sztuki i nauk społecznych oraz osobistości ze świata artystycznego i podróżniczego – w programie pojawia się m.in. koncert zespołu Corazón Flamenco z charyzmatyczną wokalistką Magdą Navarrete, spektakl pantomimy „Cztery pory kobiety” w wykonaniu Anny Balcerzak czy też niepowtarzalna wystawa fotograficzna „Przystanek Poznań” Jakuba Wittchena.

Zeszłoroczna edycja festiwalu **República Femenina** zdobyła duże uznanie w kręgach akademickich i kulturotwórczych, będąc jednym z niewielu projektów w Polsce, które zajmują się sytuacją kobiet na Półwyspie Iberyjskim i w krajach Ameryki Łacińskiej.

W tym roku chcielibyśmy przybliżyć uczestnikom Festiwalu świat kobiet iberyjskich i latynoskich, koncentrując się na **motywie podróży**. Będzie to zatem Festiwal o kobietach podróżniczkach, podróżach kobiecych i o kobietach spotkanych w podróży, rozumianej niekiedy bardzo przewrotnie...

Uczestniczkom i uczestnikom **Festiwalu República Femenina II** proponujemy pięć cykli spotkań:

CYKL WYKŁADÓW

To kilkanaście spotkań układających się w niezwykłą wędrówkę po świecie kobiet iberyjskich i latynoamerykańskich. O kobietach w slumsach Peru, o katalońskich pieśniarkach, czy też o wędrujących bohaterkach telenowel opowiedzą osoby związane ze środowiskami akademickim i podróżniczym.

Miejsce: D.S. Jowita, ul. Zwierzyńska 7, sala konferencyjna A.+B.

SPOTKANIA PODRÓŻNICZE W REPÚBLICE

Ta część Festiwalu poświęcona będzie relacjom z ekspedycji po krajach hiszpańskojęzycznych. Podróż Koleją Transandyjską czy wyprawa do baskijskich krain to oś spotkań z odważnymi podróżnikami, które podzielą się swoimi wrażeniami, zwracając szczególną uwagę na problematykę kobiecą w odkrywanym przez nie świecie. Miejsce: Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6.

SCENA KOBIECA

Pantomima, flamenco w najżywszej i najpełniejszej formie, melodrama meksykańska – w tym roku republikańska scena przypomina andaluzyjską mozaikę. Artyści z Poznania, Warszawy, Meksyku i Czech zaprezentują swoją wizję kobiety wędrującej latynoskimi szlakami...

Miejsca: Teatr Ósmego Dnia, ul. Ratajczaka 44, Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6; Klub Dragon, ul. Zamkowa 3;

REPÚBLICA FEMENINA MIXTA, czyli dodatkowe atrakcje...

Na kilka dni przed rozpoczęciem Festiwalu, jako festiwalowe preludium wprowadzające w odpowiednią atmosferę, odbędą się warsztaty rzeźbiarskie inspirowane kulturą i sztuką Ameryki Łacińskiej.. Następnie, już w ramach Republiki, zapraszamy na wystawę fotografii, malarstwa oraz na promocję najnowszej książki analizującej oblicza kobiecości we współczesnej hiszpańskiej prozie. **Szczegółowe informacje co do dat i miejsc poszczególnych wydarzeń znajdują się w programie.**

REPÚBLICA FEMENINA W KINIE to pokaz kilku filmów hiszpańsko- i portugalskojęzycznych zrealizowanych przez kobiety i/lub o kobietach, w których niezwykle istotny jest „motyw podróży”.

Miejsce: Kino Muza, ul. Święty Marcin 30.

PROGRAM FESTIWALU

Poniedziałek, 28 lutego – Czwartek, 3 marca:

❖ FESTIWALOWE PRELUDIUM

Salon EMPIK, ul. Ratajczaka 44

Warsztaty rzeźbiarskie „Indiański Zew”

Prowadzenie: **Jolanta Banowska**

Cykl warsztatów ma pomóc uczestnikom lepiej rozumieć rzeźbę i przybliżyć im różne sposoby wypowiedzania się za pomocą trójwymiarowych form. Tematem przewodnim warsztatów będzie estetyka stosowana przez indiańskie kobiety oraz nasze jej postrzeganie. Inspiracją dla artystki-prowadzącej i uczestników będą między innymi mieszkanki Meksyku. Uczestnicy będą mogli poznać proces powstawania formy rzeźbiarskiej i zaprojektują własne rzeźby. Warsztaty zakończą się wystawą prezentowaną w galerii EMPIK. Warsztaty zakończą się wystawą prezentowaną w galerii EMPIK, która odbędzie się dnia **8 marca 2011** o godz. **19.00**.

Wystawa rzeźb połączona będzie z wernisażem fotografii Jakuba Wittchena, pt.: „Przystanek Poznań”

Forma: 4 spotkania czterogodzinne

Termin: 28.02 – 03.03 w godz. 17.00-21.00

Wystawa: galeria EMPIK - 08 marca 2011, godz. 19.00

Materiał: glina oraz odlew w dowolnej technice

Ilość uczestników: maksymalnie 15 osób w grupie

Cena: udział w warsztatach jest bezpłatny!

Zgłoszenia drogą e-mailową: jolantabanowska@gmail.com.

O rezerwacji miejsca decyduje kolejność zgłoszeń.

Jolanta Banowska ukończyła Akademię Sztuk Pięknych w Poznaniu w 1994 roku, na wydziale Rzeźby. W latach 1992 – 1998 założyła Międzynarodowe Centrum Sztuki w Poznaniu, za prowadzenie którego otrzymała Medal Młodej Sztuki, nagrodę przyznawaną corocznie przez Głos Wielkopolski we współpracy z Wydziałem Kultury Urzędu Miejskiego. W latach 1992 – 2010 brała udział w wielu wystawach sztuki współczesnej w kraju i za granicą. Obecnie podejmuje we własnej sztuce problem „spotkania” oraz odnosi go do poszukiwań filozofii XX-wiecznej. Od 2000 roku artystka prowadzi własną, otwartą dla zwiedzających, Pracownię Rzeźbiarską w Czerwonaku. Prowadzi tam zajęcia dla szkół oraz letnie międzynarodowe warsztaty rzeźbiarskie dla dorosłych. Zapisy na wycieczki dla szkół do pracowni rzeźbiarskiej: Tel. 509 570 764

Poniedziałek, 7 marca:

❖ SPOTKANIE PODRÓŻNICZE (cz. I)

Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6

17:00 – 18:00

mgr Ewa Maria Księżopolska
Iberystka, doktorantka UW

„Tomé Pires – pierwszy Portugalczyk w Pekinie”

Historia pobytu Tomé Piresa w Chinach jest pełna egzotycznych przygód, tragicznych w skutkach pomyłek oraz do dziś niewyjaśnionych zagadek. Jest spotkaniem dwóch odmiennych cywilizacji, które nie były w stanie się porozumieć, a stworzone w tym czasie stereotypy na długie lata zaciążyły na wzajemnych stosunkach między Portugalią a Państwem Środka. W swoim wystąpieniu Ewa Maria Księżopolska opowie nie tylko o samej wyprawie, ale również o kobietach, które wzięły w niej udział. Spróbuje odpowiedzieć na pytania: kim były, jaką rolę odegrały w tej wyprawie oraz jak potoczyły się ich dalsze losy...

❖ WARSZTATY KULTUROWO-JĘZYKOWE „Meksyk od święta” (grupa początkująca)

Dom Bretanii, Stary Rynek 37

18:30 – 20:00

Prowadzenie: **Agnieszka Przychodniak, Małgorzata Wielgosz, Magdalena Gniot**

Warsztaty skierowane są do każdego, kto chciałby dowiedzieć się o Meksyku czegoś więcej niż *tequila i mariachi*. Po krótkiej prezentacji na tematy kulturowe uczestnicy sami będą mogli wziąć udział w obchodach tradycyjnych meksykańskich świąt, poznają kolorowe i niezwykle zwyczajne tego ogromnego kraju, a nawet będą mieli okazję spróbować pewnego bardzo popularnego meksykańskiego przysmaku. Jednocześnie będzie to okazja do poznania co najmniej kilkunastu hiszpańskich słów i zwrotów, które od razu zastosowane w praktyce, na pewno nie uleczą z pamięci tak łatwo!

Warsztaty dla grupy początkującej odbędą się w języku polskim. Są skierowane również do osób, które nie miały jeszcze kontaktu z językiem hiszpańskim. Serdecznie zapraszamy!

Ilość uczestników: maksymalnie 15 osób w grupie

Zgłoszenia drogą e-mailową od 20 lutego: meksykodswieta@gmail.com.

O rezerwacji miejsca decyduje kolejność zgłoszeń.

Wtorek, 8 marca:

❖ WYKŁADY KULTUROZNAWCZE (cz. I)

DS. Jowita, ul. Zwierzyniecka 7, Sala konferencyjna A+B

16:00-18:00

16:00

dr Leonor Sagermann Bustinza

Zakład Literatury Hiszpańskiej i Iberoamerykańskiej IFRom UAM

„W drodze do śmierci, w drodze do życia. O kobietach poszukujących siebie historii kilka...”

Zarówno literatura peruwiańska, jak i niektóre filmy ostatnich lat pokazują nam bohaterki podróżujące. Podróżują dosłownie i w przenośni. Towarzysząc im w podróżach poznajemy ich problemy, rozterki, marzenia i konsekwencje ich działań. Rozmarzona Madeinusa, odważna Miriam, tchórzliwa Fausta. Te i inne bohaterki spotka(ją) śmierć lub życie. Przyjrzyjmy się razem ich historiom...

17:00

dr Grażyna Liczbińska
Instytut Antropologii UAM

„Podróż w głąb cywilizacji slumsów. Udział kobiet w procesie migracyjnym w Peru”

Do lat 80. XX wieku migracje wewnętrzne ludności Peru miały podłoże ekonomiczne. Miejscem docelowym migrantów, ich „wyspami szansy i nadziei”, były główne miasta Peru: Lima, Arequipa, Piura. W latach 80. ubiegłego wieku, wraz z nasilającym się konfliktem zbrojnym i przemocą ze strony Świetlistego Szlaku, szczególnie na obszarach górskich, fale migracji przybrały olbrzymie rozmiary. Ich efektem były i są rozrastające się wokół dużych miast dzielnice nędzy.

Trudno oszacować, ile obecnie ludzi żyje w slumsach Peru; prawdopodobnie jest ich około 13 milionów, w samej stolicy kraju – Limie – mieszkańcy dzielnic nędzy stanowią aż 40 % obywateli miasta. Proces powiększania się głównych aglomeracji miejskich jest zjawiskiem bardzo dynamicznym, a dzielnice biedy rozrastają się wokół miast z zatrważającą szybkością.

W latach 80-tych w procesy migracyjne na terenie Peru zaangażowały się kobiety i niejednokrotnie były ich inicjatorkami. Przybywają one cały czas z prowincji do dużych miast, gdzie doświadczają dyskryminacji, a droga adaptacji jest wciąż długa i bolesna. W ramach proponowanego wykładu wybierzemy się do Limy i poznamy moje bohaterki, które w latach 80-tych XX wieku wyemigrowały z andyjskiej prowincji do stolicy, a tam musiały odnaleźć się w zupełnie nowych warunkach.

❖ WYSTAWA FOTOGRAFII – OFICJALNE OTWARCIE FESTIWALU

Empik, ul. Ratajczaka 44,

19:00

O godzinie 19:00 zapraszamy na **wernisaż fotografii Jakuba Wittchena „Przystanek Poznań”**, któremu towarzyszyć będzie **wystawa prac** wykonanych przez uczestników warsztatów rzeźbiarskich pod kierunkiem Jolanty Banowskiej: **„Indiański Zew”**.

Obie wystawy będzie można oglądać do 31 marca 2011 r.

Jakub Wittchen: „Przystanek Poznań”

Studentki z Hiszpanii, przybyłe zza Atlantyku, turystki i imigrantki, a może po prostu... poznanianki? Wystawa zaprezentuje portrety hiszpańskich i latynoskich kobiet, które „wpadły” do stolicy Wielkopolski tylko na chwilę i tych, które postanowiły pozostać tutaj dłużej. Niektóre z naszych bohaterek znalazły tu spokojną przystań, dla innych to punkt wyjścia do dalszych poszukiwań. Oto kobiety, które ze wszystkich miast na świecie wybrały właśnie Poznań. Być może zdradzą dlaczego...”



Jakub Wittchen, rocznik 1981. Fotograf mieszkający w Poznaniu, działający na terenie całego kraju. Wittchen identyfikuje się głównie z fotografią dokumentalną. Najczęściej zajmuje się fotograficzną rejestracją wydarzeń kulturalnych ukierunkowanych na teatr, taniec współczesny, sztuki performatywne. Współpracuje z Teatrem Polskim w Poznaniu, programem Stary Browar Nowy Taniec, Instytutem Adama Mickiewicza, Instytutem Tańca i Muzyki, Instytutem Teatralnym im. Zbigniewa Raszewskiego i wieloma innymi podmiotami związanymi z szeroko pojętą kulturą. Jest założycielem i współwłaścicielem Agencji Fotograficznej Master-Art.

„Rutynowo fotografuję w myśli wszystko, co widzę”. *Minor White*

Więcej o artyście na stronie: <http://www.jakubwittchen.com/> oraz <http://www.master-art.com.pl/>

❖ SPOTKANIE GAWĘDZIARSKIE

Mistura Pub, ul. M. Kopernika 10A

20:30

Spotkanie gawędziarskie: „Contos da Lua”

Contos da Lua, to projekt poznańskich miłośników kultur luzofońskich. Nawiązuje on do portugalskiej tradycji, wedle której zainteresowani spotykają się co miesiąc, w dzień określonej fazy księżyca, w celu wysłuchania legend, baśni oraz fantastycznych opowiadań, często mrozących krew w żyłach. Comiesięczne spotkania skierowane są tak do mieszkańców miasta jak i Portugalczyków oraz innych nacji luzofońskich mieszkających na stałe w Poznaniu. Marcowe spotkanie poświęcone będzie w całości kobietom z obszaru portugalskojęzycznego, tym sławnym i tym zwyczajnym... Imprezę organizuje Instituto Camões Leitorado de Poznań.



Spotkanie odbędzie się w języku polskim i portugalskim.

Środa, 9 marca:

❖ WYKŁADY KULTUROZNAWCZE (cz. II)

DS Jowita, ul. Zwierzyniecka 7, Sala konferencyjna A+B

16:00-18:30

16:00

dr Alfons Gregori i Gomis

Pracownia Katalonistyki Instytutu Filologii Romańskiej UAM

„Talent niepokornych: podróż po Krainach Katalońskich poprzez kobiecą pieśń.”

Katalonka to kobieta z charakterem, jak głosi rodzima tradycja. Kobiety należące do kultury katalońskiej nie tylko różnią się między sobą, ale też zamieszkują odmienne krainy. Wynika to z wielu okoliczności historycznych i politycznych oraz stanowi dla niejednej Katalonki prawdziwe wyzwanie. Nasze bohaterki poświęciły swój głos i swoją twórczość dla sprawy różnorodności językowej, dochodząc – poprzez sztukę pieśni – praw swojego własnego języka. Maria del Mar Bonet, Marina Rossell, Guillermina Motta, Núria Feliu, Maria Cinta, Teresa Rebull, Franca Masu, Clara Andrés, Lúdia Pujol - przed nami wiele nazwisk, wiele odcieni i mnóstwo siły!

17:30

dr hab. Krzysztof Moraczewski

Zakład Badań nad Kulturą Artystyczną Instytut Kulturoznawstwa UAM

„Co o Hiszpanii mówią malarze?”

Wystąpienie dotyczyć będzie malarstwa hiszpańskiego XVII-XIX wieku i zawartego w nim obrazu społeczeństwa, ze specjalnym naciskiem na pozycję i rolę kobiety.

❖ SCENA KOBIECA (cz. I)

Teatr Ósmego Dnia, ul. Ratajczaka 44

18:00 i 20:00

Spektakl pantomimy w wykonaniu **Annę Balcerzak „Cztery pory kobiety”**

Scenariusz i reżyseria: Anna Balcerzak

Występuje: Anna Balcerzak

Muzyka: Wojciech Tukan

Scenografia i kostiumy: Katarzyn Bartkowiak

Współpraca reżyserska: Szkoła Współczesnej Pantomimy w Warszawie

Spektakl jest podróżą po marzeniach i obawach młodej, samotnej kobiety, która wie, że na pozór zwykłe, nudne życie. Ale to właśnie jej marzenia, do których nieustannie ucieka, tworzą jej świat. „Cztery pory kobiety” to spektakl o poszukiwaniu szczęścia, tęsknocie za miłością, zmaganiu z samotnością, ucieczce w świat wyobraźni. Technika pantomimy i tańca podkreśla liryczność świata marzeń, a budowanie świata za pomocą iluzji ukazuje delikatną granicę pomiędzy światem rzeczywistym, a wyobrażonym, normalnością i szaleństwem. Opierając się na obrazie i będąc grą ze skojarzeniami widza, daje mu duże pole do własnej interpretacji i pozwala znaleźć się jeszcze bliżej opowiadanej historii.

Bilety: 10 zł, do nabycia w Teatrze Ósmego Dnia. Rezerwacji biletów można dokonać telefonicznie: 61 855 20 86 lub e-mailowo teatr@osmego.art.pl. Bilety można kupić przed spektaklem lub w godzinach działania kasy, czyli od poniedziałku do piątku w godz. 10.00 – 16.00 lub w dniu spektaklu od 10.00 do jego rozpoczęcia.

Czwartek, 10 marca:

❖ WYKŁADY KULTUROZNAWCZE (cz. III)

DS Jowita, ul. Zwierzyniecka 7, Sala konferencyjna A+B

16:00-19:00

16:00

mgr Maja Koszarska

Zakład Literatury Hiszpańskiej i Iberoamerykańskiej IFRom UAM

„Gdzie, kiedy i dlaczego podróżują bohaterki telenowel?”

Poszukiwanie miłości, ucieczka przed nią, transformacja fizyczna, operacje plastyczne, poszukiwanie kryjówki lub odkrywanie zakamarków Ameryki Łacińskiej. Bohaterki telenowel, tak te dobre, jak i złe, podróżują często i z różnych powodów. Gdzie się udają? Kiedy i dlaczego decydują się na podróż? I w końcu, jaka jest funkcja kobiecych podróży w telenowelach?

Podczas niniejszej prezentacji postaramy się odpowiedzieć na te pytania na podstawie konkretnych przykładów zaczerpniętych przede wszystkim z meksykańskich produkcji powołanych do życia przez grupę Televisa.

Jeżeli chcecie poznać odpowiedź na co najmniej jedno z pytań zawartych w tytule, jesteście fanami telenowel lub przeciwnie chcecie podyskutować o ich wartości albo jeśli po prostu macie ochotę spędzić miło czas z fragmentami meksykańskich seriali, serdecznie zapraszamy do udziału w prezentacji multimedialnej o kobiecych podróżach w telenowelach.

17:00

mgr Ewa Janicka, mgr Agata Elsner, mgr Krzysztof Dziemian

Ewa Janicka: Zakład Performatyki IK UAM, współtwórczyni Duetu Performatywnego janicka_elsner.

Agata Elsner: aktorka poznańskiej sceny alternatywnej, współtwórczyni Duetu Performatywnego janicka_elsner.

Krzysztof Dziemian: animator kultury, fotografik, pedagog ulicy, twórca projektów artystycznych.

„Poznań Libre. Audiowizualna relacja z projektu artystycznego zrealizowanego na Kubie”

W marcu 2009 roku Agata Elsner, Ewa Janicka i Krzysztof Dziemian zrealizowali projekt artystyczny w małym miasteczku Camaguey'e na Kubie. Celem projektu "Poznań Libre" była prezentacja dorobku poznańskich teatrów alternatywnych oraz wymiana doświadczeń z młodymi kubańskimi artystami. Podczas spotkania uczestnicy projektu podzielą się własnymi przeżyciami i niezwykłymi odkryciami związanymi zarówno z projektem jak i codziennym życiem na Kubie.

18:00

dr Barbara Łuczak

Pracownia Katalonistyki IFRom UAM

„Kobiety w podróży napotkane – o góraleczkach i pasterczkach w średniowiecznej literaturze iberyjskiej”

Serranilla i *pastorela* to średniowieczne kompozycje poetyckie ukazujące spotkanie mężczyzny i kobiety – rycerza i góralki albo pasterki. Kreowane w tych utworach kobiece portrety czasem poddają się konwencji, a czasem zaskakują oryginalnością. One właśnie staną się przedmiotem omówienia.

❖ REPÚBLICA FEMENINA W KINIE

Kino Muza, ul. Święty Marcin 30

Cena biletów w ramach *Nieprzyzwoicie Tanich Czwartków w Muzie*: 5 zł, do nabycia przed seansem.

16:00 – „Amália. Królowa Fado”, (*Amália*)

reż. Carlos Coelho da Silva, Portugalia 2008

Amália. Królowa fado to poruszająca historia życia Amalii da Piedade Rodrigues – jednej z największych indywidualności muzycznych wszech czasów. Dzięki swemu talentowi i charyzmie Amalia rozslawiła fado na całym świecie. Porównywano ją do Edith Piaf i Billy Holiday. Jej niezwykle magnetyzm i naturalny czar z jednakową siłą zachwycali na światowych scenach...

Opis dystrybutora

18:15 *pokaż przedpremierowy* – „Nad morzem” (*Alamar*)

reż. Pedro González-Rubio, Meksyk 2009

Stary człowiek i morze. Młody człowiek i jego syn. Film meksykańskiego reżysera Pedro Gonzáleza-Rubio poświęcony jest obydwu tym relacjom, ale także harmonii, która istnieje pomiędzy zainteresowanymi stronami: między ludźmi i przyrodą. Natan ma pięć lat. Jest synem Meksykanina i Włoszki, którzy decydują się na rozwód. Lecz zanim do niego dojdzie, ojciec pragnie zaszczerpić w swoim synu istotę kultury meksykańskiej - paternalizm. W tym celu jadą nurkować do Chinchorro, jednej z największych raf koralowych na świecie, która dotychczas nie została uznana za światowe dziedzictwo UNESCO. Film Pedro Gonzáleza-Rubio zwraca uwagę na niebezpieczeństwa, jakie grożą zarówno niezwykłym miejscom, jak i niezwykłym ludziom.

Opis dystrybutora

20:00 – „Aurora i Archanioł” (*Sólo quiero caminar*)

reż. Agustín Díaz Yanes, Meksyk, Hiszpania 2008

Aurora odsiaduje wyrok za napad, który nie poszedł zgodnie z planem. Jej towarzyski pozostają na wolności: Ana, jej siostra, Gloria i Paloma – cztery kobiety, dla których życie wcale nie było łatwe. Ana jest prostytutką i kocha pieniądze. Dlatego przyjmuje propozycję małżeństwa, którą składa jej Felix, niebezpieczny i wpływowy Meksykanin trudniący się handlem narkotykami. Wraz z nim dziewczyna przenosi się do Meksyku.

Pewnego dnia Ana dzwoni do Glorii – chce by przyjaciółka odwiedziła ją. Ma pewien pomysł. Tak się składa, że Aurora właśnie kończy odsiadkę wyroku i z więzienia odbiera ją Paloma. Trzy przyjaciółki jadą do Meksyku. Tu czeka na nie Ana i jej bardzo trudny, acz możliwy do zrealizowania plan...

Opis dystrybutora

22:15 – „Życie ukryte w słowach” (*La vida secreta de las palabras*)

reż. Isabel Coixet, Hiszpania 2005

Samotny punkt na środku morza, o który codziennie rozbijają się tysiące fal. Platforma wiertnicza, na której, do chwili tragicznego wypadku, pracują tylko mężczyźni. Tajemnicza kobieta z przeszłością trafi tutaj, aby zaopiekować się ociemniałym robotnikiem. Pielęgniarkę i pacjenta połączy uczucie, które odsłoni niejednego sekret. Josef i Hanna poznają wspólnie smak prawdy i kłamstwa, radości i cierpienia.

Opis dystrybutora

Piątek, 11 marca:

❖ **PROMOCJA KSIĄŻKI**

Collegium Novum, al. Niepodległości 4, sala C2

11:30-13:00

Dr Magda Potok: „Gdzie mieszka płęć? Oblicza kobiecości w najnowszej prozie hiszpańskiej”

O spotkaniu: prelekcja i promocja książki Magdy Potok „**El malestar. La narrativa de mujeres en la España contemporánea**” (Wydawnictwo Naukowe UAM, 2010). Obok autorki, która odpowie na pytanie postawione w tytule, glos zabiorą: **prof. dr hab. Barbara Stawicka-Pirecka i dr Alfons Gregori i Gomis.**



O książce: wnikliwe studium współczesnej prozy hiszpańskiej autorstwa kobiet, obejmujące twórczość najważniejszych pisarek publikujących na przełomie XX i XXI wieku – Lucíi Etxebarrii, Adelaidy Garcíi Morales, Almudeny Grandes, Carmen Martín Gaité, Mariny Mayoral, Rosy Montero, Soledad Puértolas i wielu innych. Poszukując odpowiedzi na pytanie o tożsamość pisarstwa kobiet w kontekście historii i kultury hiszpańskiej, autorka analizuje charakterystyczne dla tej prozy motywy, typy postaci i schematy fabularne. Poprzedzona klarowną analizą teoretycznych zagadnień z zakresu gender studies oraz krótką historią literatury kobiet w Hiszpanii, praca Magdy Potok stanowi jednocześnie intrygujący esej, jak i ważne studium akademickie z zakresu dyskursu kobiecego.

❖ **WYKŁADY KULTUROZNAWCZE (cz. IV)**

DS Jowita, ul. Zwierzyniecka 7, Sala konferencyjna A+B

16:00-18:30

16:00

mgr Grażyna Jadwiszczak

IFRom UAM, lektorka j. portugalskiego, przewodniczy Instituto Camões Leitorado de Poznań

„Z Amálią Rodrigues, po drogach i bezdrożach FADO”

Przygoda Amalii Rodrigues z Fado zaczęła się bardzo prozaicznie: „piosenka zapukala do jej drzwi”. Od tej chwili jej życie stało się śpiewaniem, stało się dopisywaniem kolejnych etapów do z górą stuletniej historii Fado. W naszym krótkim spotkaniu postaramy się potowarzyszyć Amalii w jej twórczym wędrowaniu w górę społecznych hierarchii, na szczyty sławy, w najdalsze zakątki świata, a przede wszystkim, zapuścimy się razem z Fadistką w nowe i nowatorskie rejestry samego gatunku, wykreowane spontanicznie, z potrzeby serca, ku zachwytowi jednych, a zgorszeniu drugich.

17:20

dr Wojciech Charchalis

IFRom UAM, tłumacz, wieczny podróżnik

„Od tradycji do nowoczesności. Poligamia we współczesnym Mozambiku wg Niketche Pauliny Chiziane”

W wyniku coraz szybszych zmian cywilizacyjnych i postępującej globalizacji wiele społeczeństw Afryki subsaharyjskiej staje przed problemem przystosowania swojej tradycyjnej kultury do narzucanego wzorca kultury globalnej, opartej na szeroko pojętej kulturze Zachodu. Dotyczy to także przemian elementów tak podstawowych jak model rodziny czy ról społecznych kobiet i mężczyzn. Dr Wojciech Charchalis opiera się na powieści Pauliny Chiziane Niketche, w której autorka przedstawia tradycyjny model rodziny poligamicznej we współczesnym świecie, gdzie poligamia, powszechnie choć nieoficjalnie tolerowana, stopniowo ztraca swój sens, znaczenie i tradycyjne formy, ustępując miejsca bardziej przystosowanej do współczesnym warunków społecznych monogamii.

Niedziela, 13 marca:

❖ SCENA KOBIECA (cz. II)

Klub Dragon, ul. Zamkowa 3

20:30

„La Pasión del Son” – koncert pieśni i wieczór opowieści o pieśniarkach latynoamerykańskich w wykonaniu duetu Halina Chmielarz & Ita Wachowska

Bilety: 20 zł (normalny) i 15 zł (ulgowy).

Język pieśni: hiszpański, język opowieści: polski.

Premiera „La Pasión del Son” odbyła się 9 marca 2010 roku podczas pierwszej edycji Festiwalu „República Femenina”. Ze względu na ogromną popularność wydarzenia, autorki La Pasión i organizatorki Festiwalu postanowiły powtórzyć go w drugiej edycji.

Idea i scenariusz: Halina Chmielarz, Ita Wachowska

Wykonanie: Halina Chmielarz, Ita Wachowska

Maestro de música: Arnold Dąbrowski & músicos: Piotr Wiśniewski, Maciej Mustafa Gizejewski



LA PASIÓN DEL SON to wieczór, podczas którego autorki przywołują pieśniarki z różnych krajów Ameryki Łacińskiej, kobiety które współcześnie ucieleśniają tradycję „cantadoras”.

Meksykanki **Chavela Vargas** i **Lila Downs** w swoich mistrzowskich, głęboko autentycznych interpretacjach łączą mądrość mitów i legend latynoskich z losem indywidualnego człowieka. Kosmopolityczna ze swej natury Amerykanka **Lhasa de Sela** – kobieta wędrująca, pieśniarka drogi, granic i pustyni, egzystencjalnych niepokojów, smutku i melancholii, przeplatała w swoich pieśniach motywy i gatunki muzyczne pochodzące z kultury hiszpańsko, francusko i angielskojęzycznej. Chilijka **Violeta Parra** i Argentynka **Mercedes Sosa** jako współtwórcynie „nowej pieśni latynoamerykańskiej” – zaangażowanego społecznie ruchu literacko-muzycznego sięgającego początków lat 60-tych – wyniosły lokalne motywy muzyczne na ulice i stadiony Nowego i Starego Świata, opowiadały o problemach i konfliktach regionalnych społeczności narodowych, były głosem wolności w latach dyktatur.

Scenariusz powstał na podstawie materiałów, które przez lata autorki gromadziły podczas podróży po Ameryce Łacińskiej zafascynowane autentycznością i witalnością ludzi tam żyjących, sposobem i wagą prowadzenia rozmów z nimi, ich pasją i radością życia. Uwiedzione umiejętnością smakowania i celebrowania życia obecną w tamtej kulturze, zawsze, w każdym przejawie codzienności; umiejętnością prowadzenia życia pełnego, soczystego, odartego z powierzchownej racjonalności, a jednocześnie mocno zakorzenionego w rzeczywistości — postanowiły nadać tym inspiracjom sceniczną formę, formę opowieści prowadzonej trzema przeplatającymi się strumieniami:

Pierwszy – dokumentalny, wykorzystuje materiał wizualny: fragmenty nagrań z koncertów, wywiadów i rozmów z pieśniarkami, projekcje slajdów dokumentujące fakty historyczne, nagrania muzyczne, a także autorskie teksty przybliżające postaci tych kobiet i ocalająca moc ich sztuki.

Drugi, poetycko-magiczny, to zbiór opowieści o archetypach kobiecych, wewnętrznych głosach instynktownej mądrości człowieka. Trzeci strumień to koncert pieśni latynoamerykańskich.

Poniedziałek, 14 marca:

❖ **SPOTKANIA PODRÓŻNICZE (cz. II)**

Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6

16:00-18:00

16:00

Natalia Stolarska

Pasjonatka obcych kultur i języków, w 2010 roku ukończyła etnolingwistykę na UAM w Poznaniu, gdzie uczyła się języka baskijskiego. Wielokrotnie odwiedzała Kraj Basków. Obecnie studiuje języki celtyckie.

„Alicja w Krainie Baskijek”

Spotkanie z Natalią Stolarską to subiektywna opowieść o wyjazdach do Kraju Basków i o kobietach, które można tam spotkać. Jakie są Baskijki i czym potrafią zaskoczyć? Zapraszamy na krótką podróż w głąb króliczej nory, do świata niezwykłych kobiet – zarówno tych prawdziwych, jak i tych z mitów i opowieści.

17:00

Joanna Maria Chrzanowska

Doktoranta UAM, fotografka, pasjonatka języka hiszpańskiego zafascynowana światem graffiti. Zjeżdżała Europę autostopem. Prowadzi bloga www.mruffs.blogspot.com.

„Wyżej się już nie da, czyli o podróży Koleją Transandyjską”

Podróż do Peru Joanna odbyła z dwoma filmowcami. Ich zadaniem było zebranie materiału na film o Kolei Transandyjskiej. Jest to wielkie arcydzieło XIX techniki stworzone przez polskiego inżyniera Ernesta Malinowskiego. Do 2005 roku była to najwyższej położona kolej na świecie. Aby zebrać ciekawy materiał kilkakrotnie przejechali koleją trasę Lima-La Oroya-Huancayo. Warto również dodać, że by zdobyć ciekawe ujęcia wspinali się na okoliczne szczyty rzadko odwiedzanego pasma Andów, Cordillera Central. W wolnej chwili zapuścili się do dżungli oraz zwiedzili najważniejsze atrakcje turystyczne Peru. Cyfrowy zapis z wyprawy został nominowany przez National Geographic Travelery2010 w kategorii "blog travelerowca". Więcej informacji o projekcie na: <http://www.transandino.info/>

❖ **WARSZTATY KULTUROWO-JĘZYKOWE „Meksyk od święta” (gr. średnio zaawansowana)**

Dom Bretanii, Stary Rynek 37

18:30 – 20:00

Prowadzenie: **Agnieszka Przychodniak, Małgorzata Wielgosz, Magdalena Gniot**

Warsztaty skierowane są do każdego, kto chciałby dowiedzieć się o Meksyku czegoś więcej niż *tequila i mariachi*. Po krótkiej prezentacji na tematy kulturowe uczestnicy sami będą mogli wziąć udział w obchodach tradycyjnych meksykańskich świąt, poznają kolorowe i niezwykle zwyczaje tego ogromnego kraju, a nawet będą mieli okazję spróbować pewnego bardzo popularnego meksykańskiego przysmaku. Jednocześnie będzie to okazja do poznania co najmniej kilkunastu hiszpańskich słów i zwrotów, które od razu zastosowane w praktyce, na pewno nie uleczą z pamięci tak łatwo!

Warsztaty dla grupy średnio zaawansowanej odbędą się w języku hiszpańskim. Wymagany poziom językowy uczestników: A2-B1. Serdecznie zapraszamy!

Ilość uczestników: maksymalnie 15 osób w grupie

Zgłoszenia drogą e-mailową od 20 lutego: meksykodswieta@gmail.com.

O rezerwacji miejsca decyduje kolejność zgłoszeń.

❖ SCENA KOBIECA (cz. III)

Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6

20:00

Występ zespołu **Corazón Flamenco**

Bilety: 15 zł (w dniu koncertu), 10 zł (w przedsprzedaży).

Zespół **Corazón Flamenco** istnieje od 2006 r. Tworzy go 4 niezwykłych muzyków od lat zajmujących się muzyką Flamenco:

Gitara Flamenco:	Andrzej Lewocki
Śpiew Flamenco i taniec:	Magda Navarrete
Instrumenty perkusyjne, cajón:	Maciej „Mustafa” Giżejewski
Taniec Flamenco:	Anna Iberszer

Zespół **Corazón Flamenco** to czworo niezwykłych artystów (m.in. znana piosenkarka flamenco **Magda Navarrete**), których pasją jest muzyka flamenco. Każdy z nich nabierał doświadczenia pracując z różnymi formacjami flamenco w kraju i za granicą. Od dwóch lat tworzą zespół, który zdobywa coraz większe uznanie i popularność w Polsce. Ich niepowtarzalna energia, profesjonalizm i przede wszystkim duch południowej Hiszpanii tworzą unikalne w naszym kraju spektakle sztuki flamenco. Różnorodny repertuar – począwszy od tradycyjnych form tańca i śpiewu po rytmiczne utwory, aż po nowoczesne flamenco – sprawia, że zespół odnosi sukcesy na różnego rodzaju imprezach i festiwalach. Więcej informacji o zespole: <http://www.corazonflamenco.pl>



Wtorek, 15 marca:

❖ SCENA KOBIECA (cz. IV)

Teatr Ósmego Dnia, ul. Ratajczaka 44

19:00

Spektakl „**Konwersacje wokół Melodramy Meksykańskiej/ Conversación sobre el Melodrama Mexicano**” w wykonaniu **Cristiny Maldonado, Barbary Prądyńskiej i Dory Bouzkovej**

Bilety: 15 i 20 zł, do nabycia w teatrze.

Spektakl w języku polskim i hiszpańskim.

Koncept i reżyseria:	Cristina Maldonado
Występują:	Dora Bouzková, Cristina Maldonado, Barbara Prądyńska
Video:	Cristina Maldonado
Zdjęcia:	Jan Morávek, Israel Medina
Fragment filmu:	Ahora soy rico (Rogelio González 1952)
Muzyka:	Agustin Lara, Murcof, Bee Yees oraz tradycyjne i popularne piosenki meksykańskie.

„Konwersacje wokół Melodramy Meksykańskiej” to spektakl, który zastanawia się nad faktem bycia fenomenem kulturowym. Bazuje na idei, że uczymy się odczuwania w specyficzny sposób, w zależności od rodziny w jakiej dorastamy i mediów, tak samo jak stopniowo i organicznie poznajemy język i tradycję.

Spektakl analizuje melodramę meksykańską poprzez cliches stereotypów z filmów i fotonowel, i próbuje odkryć tkwiące poza nimi emocje, takie jak akceptacja fatalizmu, braku tego czego pragniemy i dobrze znany zwyczaj cierpiętnictwa – które to wszystkie razem tworzą unikatowy sposób odczuwania świata, nasz idiosynkryzm.

Aktorki spektaklu to Czeszka, Polka i Meksykanka i każda z nich wnosi krótki komentarz bazujący na osobistym związku z Meksykiem. Dzięki temu spotykamy się z różnymi spojrzeniami na interpretację melodramy, identyfikującymi jej uniwersalną emocjonalną zawartość.



Środa, 16 marca:

❖ SCENA KOBIECA (cz. V)

Klubokawiarnia Meskalina, Stary Rynek 6

20:00

Spektakl „Cały ten Meksyk. Komediodramat muzyczny” w wykonaniu Teatru Y

Bilety: 15 zł (w dniu koncertu), 10 zł (w przedsprzedaży).

scenariusz i wykonanie:	Justyna Tomczak-Boczko
gitara:	Bartek Gumny
gitara:	Roman Mendez (Meksyk)
instrumenty perkusyjne:	Szymon „Hose” Wojtkowiak
kostiumy:	Adrianna Koralewska
konsultacja choreograficzna:	Paulina Wycichowska
nadzór muzyczny:	Ewa Nawrot

W trakcie mojej podróży po Meksyku zaświtała mi idea spektaklu muzycznego nawiązującego do tradycji kabaretów, opartego na popularnych piosenkach meksykańskich śpiewanych przez kobiety. Pomimo wyczerpujących badań naukowych nie znalazłam piosenek, które by NIE mówiły o miłości! Tej spełnionej i tej niespełnionej, tej tragicznej, która innym wydaje się raczej zabawna, oraz tej absolutnie niemożliwej. Skoro kobietom trudno jest mówić o czymkolwiek innym niż miłość, sama również zajęłam się tą kwestią. Czy droga, jaką pokona moja bohaterka - od Boję się Ciebie pokochać... pomyśl o mnie, kiedy będziesz cierpiał... jesteś szczurem na dwóch nogach!...po wypij ze mną...? uniezależni ją od mężczyzny? Od jego oka? Czy będzie potrafiła czuć się wartościową bez mężczyzny u boku? Czy będzie potrzebowała rewolucji, by się odnaleźć?

Czwartek, 17 marca:

❖ WYSTAWA MALARSTWA – FINAŁ FESTIWALU

Kino Muza, ul. Święty Marcin 30

19:00

O godzinie 19:00 zapraszamy na wernisaż malarstwa poznańskiej artystki Urszuli Bauer-Wilczyńskiej „Kiedy jestem dobra jestem dobra, ale kiedy jestem zła, jestem jeszcze lepsza” (Pedro Almodóvar, *Patty Diphusa*).

W trakcie wernisażu zapraszamy na drobny poczęstunek przygotowany przez **Ekowiarnię**.

Wystawę będzie można oglądać do 31 marca 2011r.



„(...) Plótno jej obrazów przemienia się w scenę, gdzie plamy barwne wykonują ewolucje taneczne, stając się intuicyjnym zapisem gorących rytmów fandango, tango i bolera. Ten swoisty taniec artystki z pędzłami potęguje ekspresję wyrazu, jak u tańczącej Hiszpanki z kastanietami (...)”

Paweł Łubowski

Więcej informacji o artystce na stronie: www.bauer-wilczynska.pl

A NA DODATEK...

Przez cały czas trwania Festiwalu, towarzyszyć mu będą dodatkowe atrakcje:

WIRTUALNA GALERIA FOTOGRAFII

„Kobiety Ameryki Łacińskiej” w obiektywie Jonatana Kurzwelly

Jonatan Kurzwelly jest studentem antropologii kulturowej na Uniwersytecie im Adama Mickiewicza. Fotografiją zajmuje się od kilku lat, starając się dokumentować swoje podróże. Jego zainteresowania badawcze zorientowane są w kierunku Ameryki Łacińskiej oraz jej mieszkańców. Fotografia jest dla niego nie tylko dodatkiem do badań antropologicznych, ale i jednym z narzędzi i sposobów pracy w terenie. To także źródło informacji kulturowej, które przyczyniło się do powstania i zrealizowania projektu "Widok od wewnątrz", prowadzonego w społecznościach Indiankich Meksyku oraz Gwatemali (www.od-wewnatrz.pl). Obecnie jest w trakcie przygotowań kolejnego projektu badawczego, który odbędzie się latem 2011 roku w Paragwaju.



Miejsce: www.fundacjasfera.org

KONKURSY poświęcone wiedzy o kobietach, literaturze i sztuce, skierowane do uczestników wykładów i innych spotkań. Nagrody rzeczowe ufundowali Sponsorzy Festiwalu – Wydawnictwo **Bezdroża.pl** oraz **Świat Akoholi**.

SPOTKANIA w **Ekowiarni**, która na czas trwania Republiki stanie się oficjalną kawiarnią festiwalową.

Zapraszamy do odwiedzenia tego klimatycznego i przyjaznego kulturze miejsca.

Miejsce: Ekowiarnia, Pasaż Apollo, Poznań, ul. Ratajczaka 18;

Zapraszamy również na stronę internetową: www.ekowiarnia.pl

UWAGA!

Podczas Festiwalu w sieci sklepów **Świat Alkoholi** można nabyć wina hiszpańskie i południowoamerykańskie z **10% zniżką**, hasło: República Femenina. Gorąco polecamy!

DODATKOWE INFORMACJE

- **Aktualności** związane z Festiwalem dostępne będą na stronie www.fundacjasfera.org
- Wszystkie spotkania, z wyjątkiem specjalnie oznaczonych w programie, odbywać się będą w **języku polskim**.
- **Wstęp** na wszystkie spotkania, z wyjątkiem specjalnie oznaczonych w programie, jest wolny.



Fundacja Sfera pragnie podziękować Sponsorom Festiwalu, w szczególności Miastu Poznań, Partnerom Festiwalu, Patronom Medialnym, a także Bartkowi Drozdowskiemu, Weronice Śmigielskiej, Soni Kolaczek oraz wszystkim Wolontariuszkom i Wolontariuszom, którzy wspierali nas w przygotowaniach.



NASZ ZESPÓŁ

Koordynatorka Festiwalu: **Ewa Grabowska**

Producentka Programu, Rzeczniczka Medialna: **Agnieszka Tamara Filipiak**

Producentka Programu, Koordynatorka ds. Marketingu i Promocji: **Justyna Hadaś**

Obsługa serwisu www, wsparcie merytoryczne: **Maja Koszarska**

Stala współpraca w produkcji programu: **Agnieszka Przychodniak, Justyna Baranowska**

Grafika: **Joanna Górawska, Ewa Grabowska**

KONTAKT fundacjasfera@gmail.com